

MANUEL DE PLIAGE DES VOILES DE RÉSERVE P.F.

P.F. RESERVE CANOPIES PACKING MANUAL

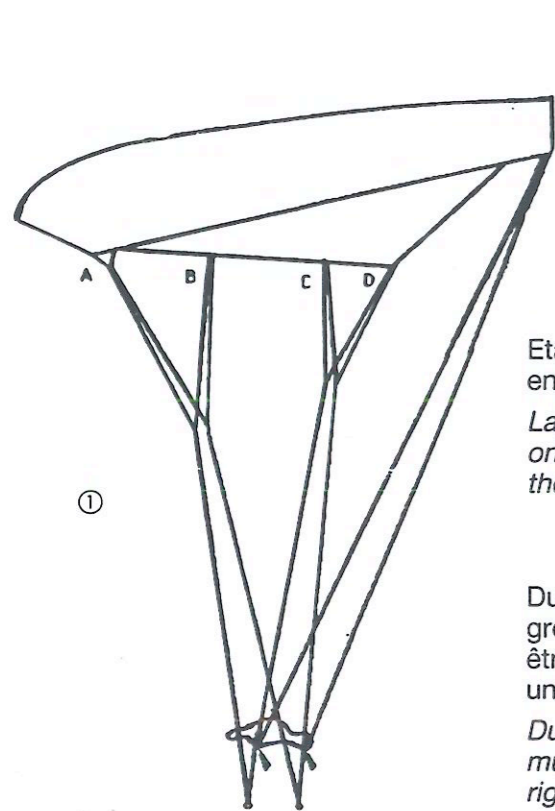


Le présent manuel est à l'usage des personnes qualifiées et ne constitue en aucune manière un cours de pliage.
This manual is dedicated to qualified riggers and must not be understood as a packing course.

	REQUIN	JAGUAR	CAMPUS 2	.....
S.O.S.	Page 3	Page 3	Page 3	.....
MAGIC Réserve	Page 3	Page 3	Page 3	.....
MINIMAX	Page 2	Page 2	Page 2	.....
MAYDAY	Page 2	Page 16	.....	.....
MINIMAX 7	Page 2	Page 2	Page 2	.....
MAGNUM RESERVE	Page 3	Page 3	Page 3	.....
TRANSFAIR	.....	Page 16	.....	.....

Le présent manuel vous est fourni gratuitement avec le matériel qui vous est livré.
Exemplaire supplémentaire : 40 F T.T.C.

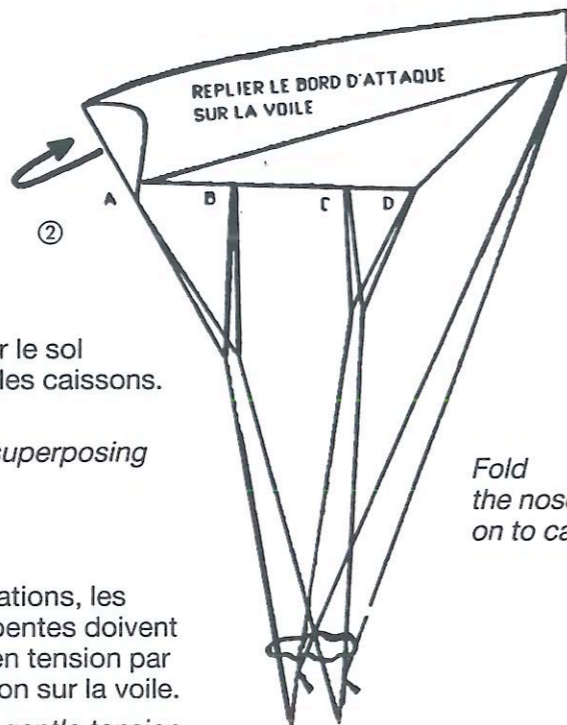
VOILES À SUSPENTES « PATTE D'OIE » CASCADED LINES CANOPIES



①

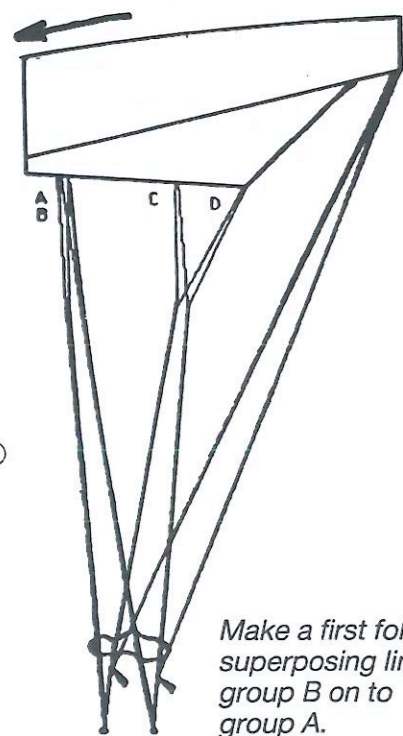
Étaler la voile sur le sol en superposant les caissons.
Lay the canopy on the ground, superposing the cells.

Durant ces opérations, les groupes de suspentes doivent être maintenus en tension par une légère traction sur la voile.
During packing, gentle tension must be maintained on rigging lines.



②

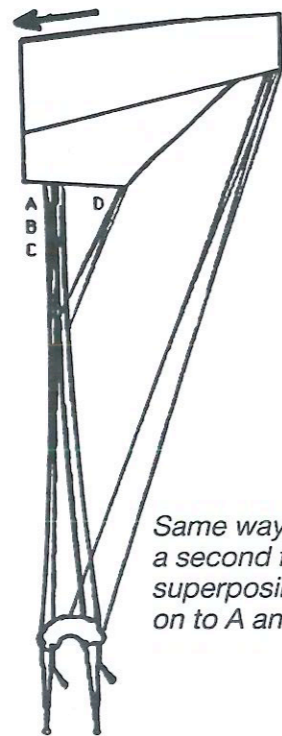
Fold the nose on to canopy.



③

Make a first fold superposing lines group B on to group A.

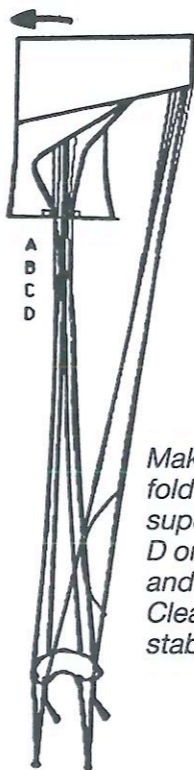
Faire un premier pli en S, en superposant le groupe de suspentes (B) au groupe (A).



④

Same way, make a second fold for superposing C on to A and B.

De la même manière, faire un second pli de façon à superposer (C) sur (A) et (B).

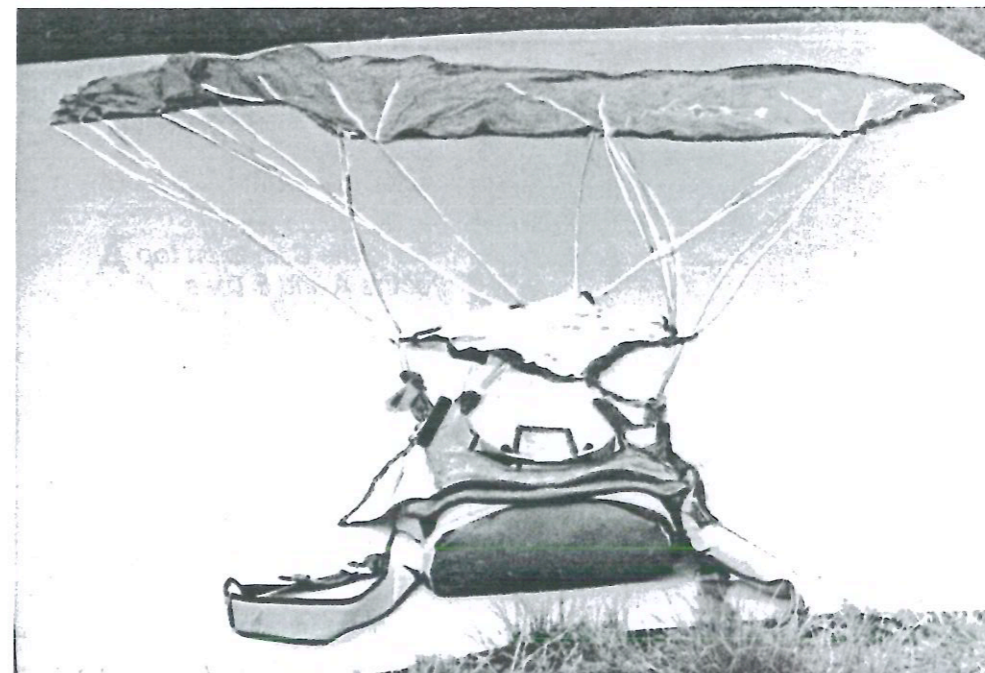


⑤

Make the last fold superposing D on to A, B and C. Clear stabilizers.

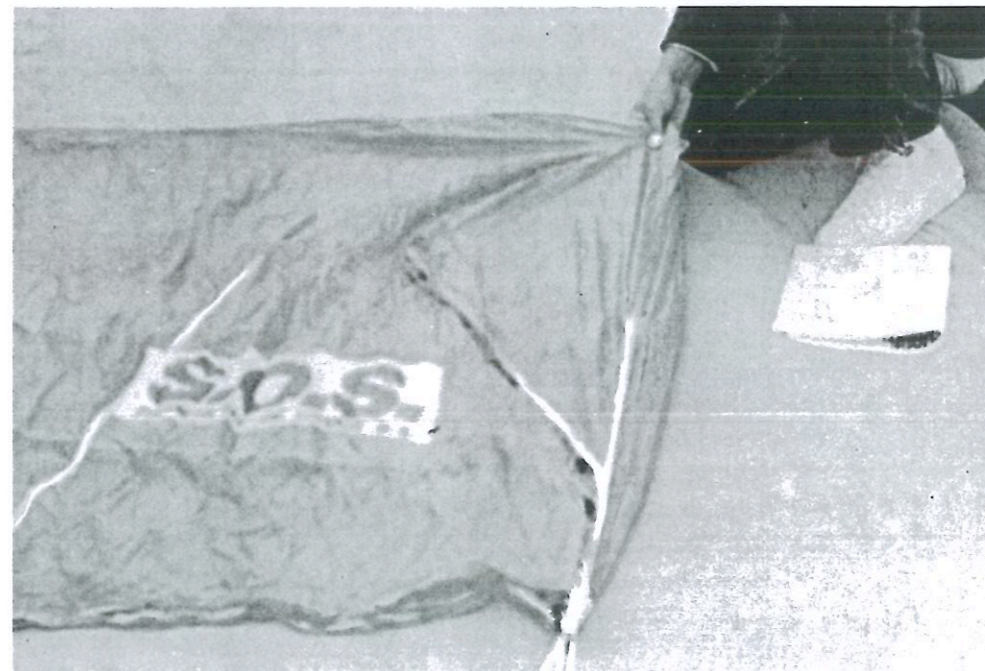
Faire un dernier pli en superposant (D) sur (A), (B) et (C). Dégager les stabilisateurs.

REPRENDRE PAGE 5 LES OPÉRATIONS À « MISE EN PLACE DU SYSTÈME DE FREINAGE ». REFER PAGE 5 FOR BRAKING SYSTEM FIXING.

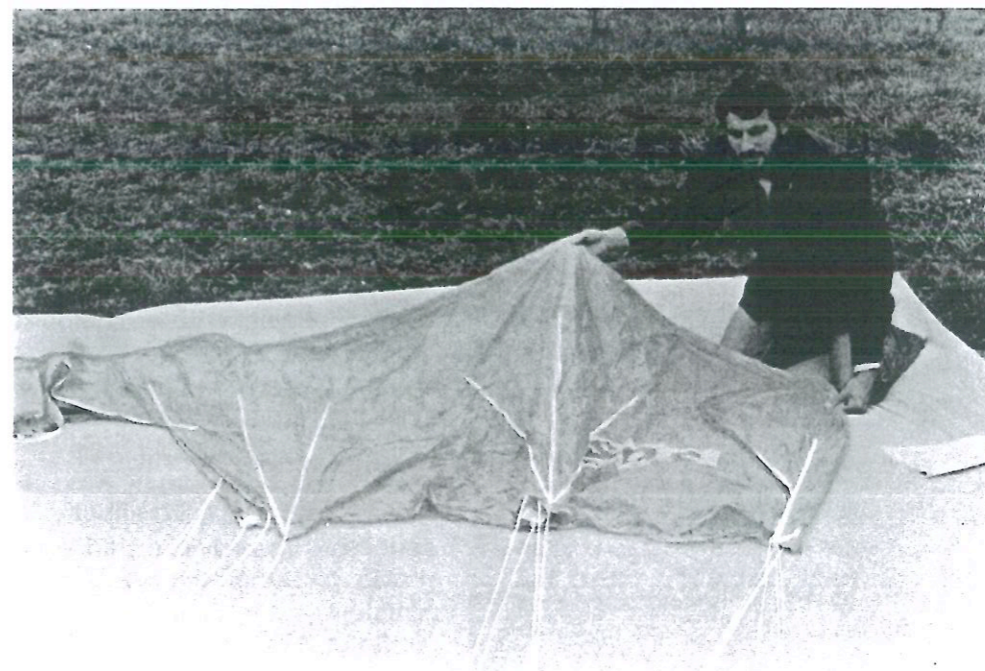


VOILES À SUSPENTES DIRECTES. DIRECT LINES CANOPIES

Étaler la voile sur le sol en superposant les caissons.
Lay the canopy on the ground superposing the cells.



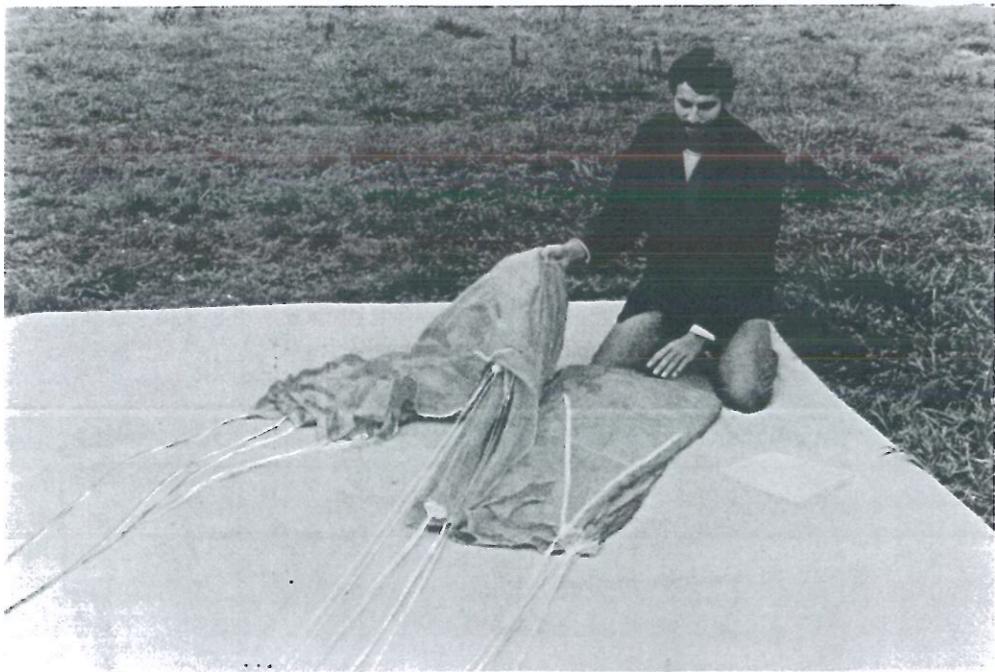
Replier le bord d'attaque vers l'intérieur, le pli dans l'alignement du premier groupe de suspentes (A).
Fold the nose back over the canopy so that the front edge becomes a continuation of A lines.



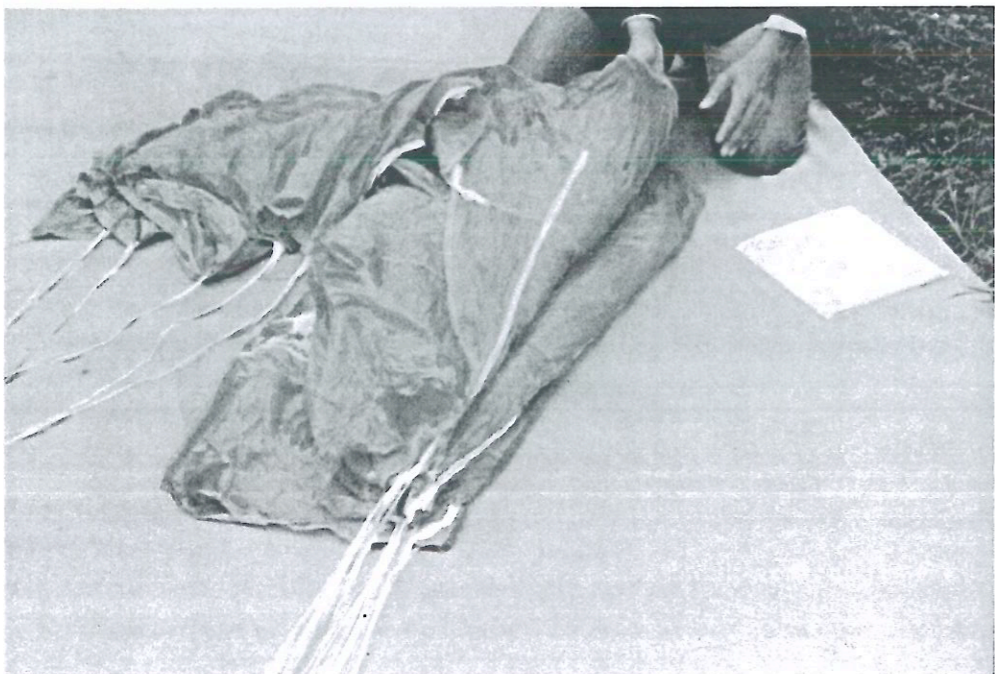
Effectuer le premier pliage en « S » en superposant le deuxième groupe de suspentes (B) au premier (A).
“S” fold the canopy so that the B lines are directly on top of the A lines.



De même manière,
superposer le troisième groupe
de suspentes (C)
aux deux premiers (A et B).
*In the same way,
bring the C lines on top
of the A and B lines.*

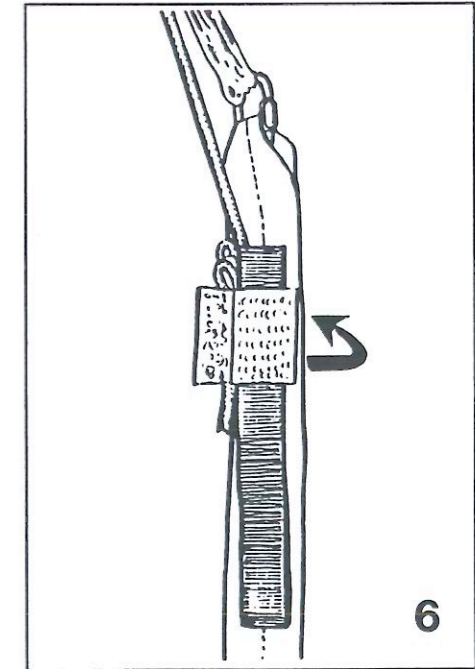
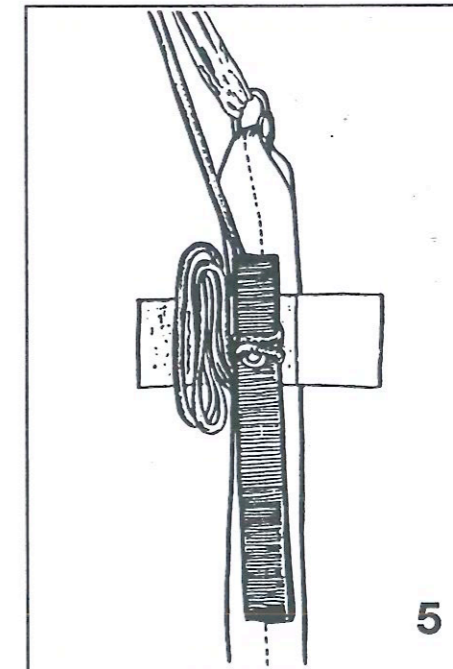
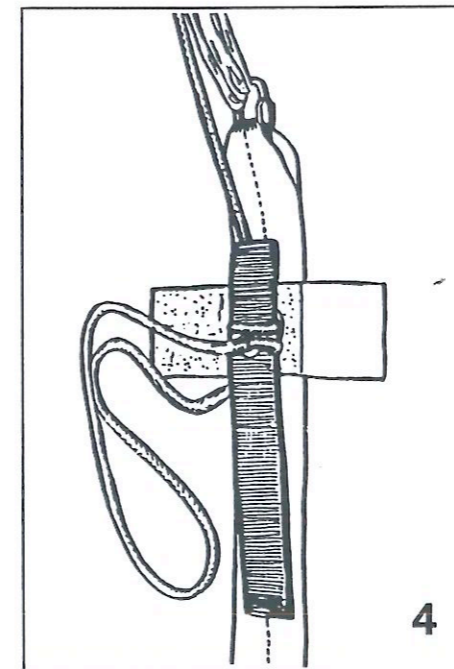
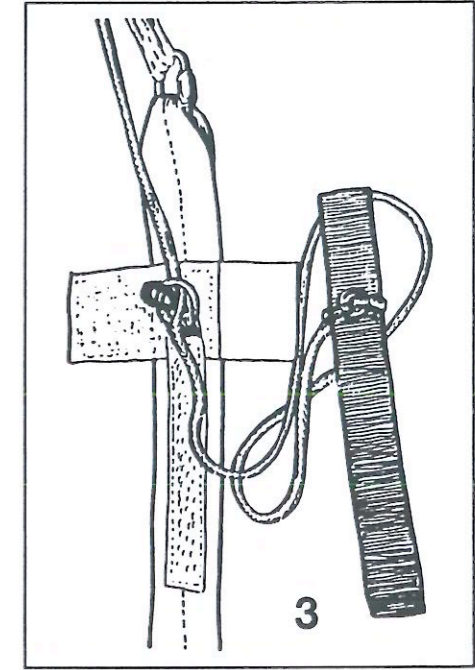
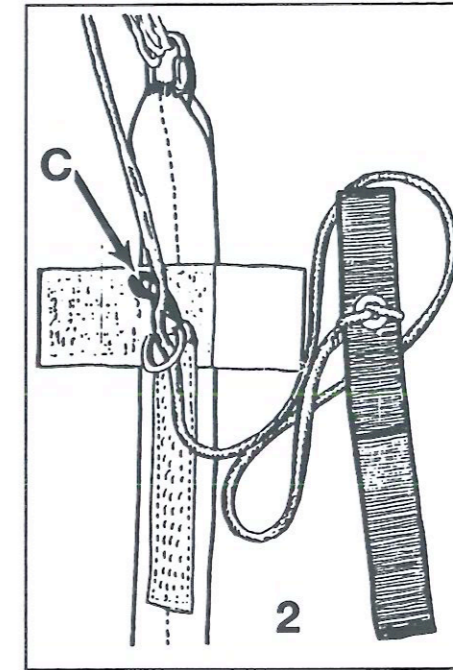
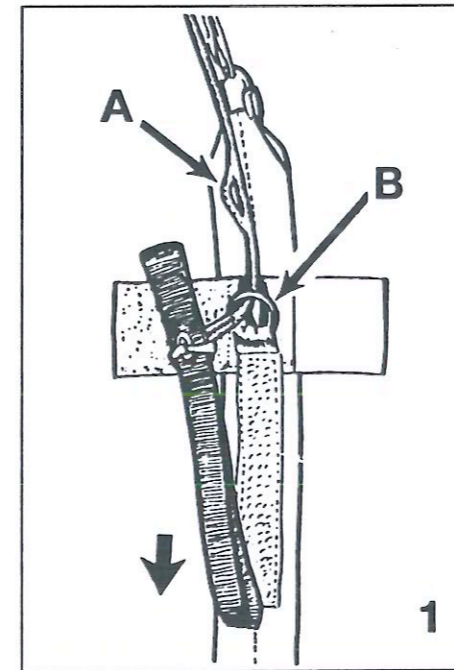


Durant ces opérations,
les groupes de suspentes
doivent être maintenus
en légère tension
par une traction sur la voile.
*During packing gentle tension
must be maintained
on the rigging lines.*



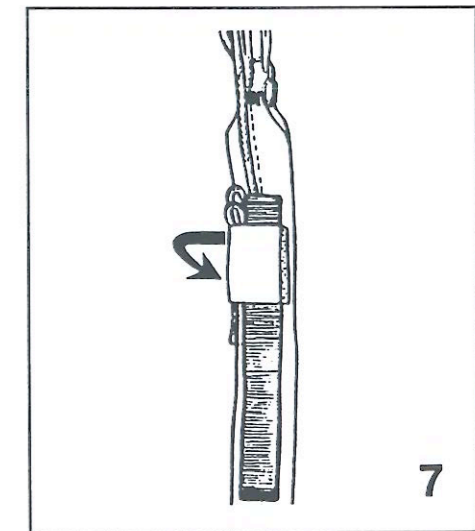
A ce stade du pliage,
mise en place des freins.
*At this stage
of operations,
braking system fixing.*

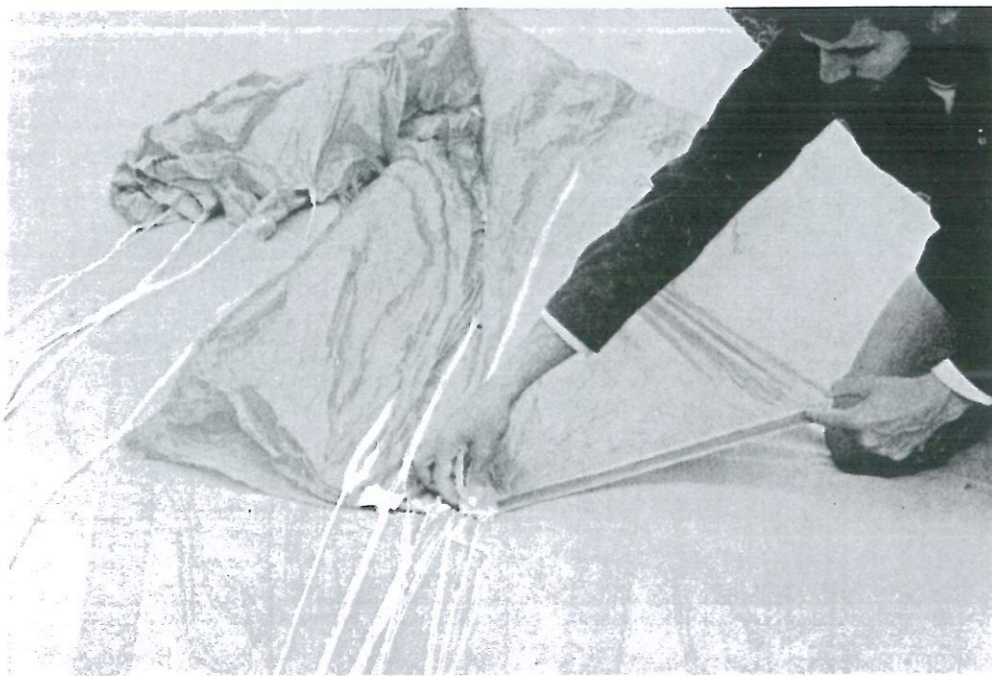
MISE EN PLACE DU SYSTÈME DE FREINAGE PLACING BRAKING SYSTEM



- Amener l'œil de blocage A à l'anneau B (fig. 1).
- Glisser la bouclette C dans l'œil A (fig. 2).
- Introduire la bouclette C dans l'anneau B (fig. 3).
- Introduire la poignée dans la bouclette C et la fixer sur son Velcro (fig. 4).
- Lover le mou de la commande à gauche de la poignée (fig. 5).
- Rabattre le volet de protection droit sur la poignée (fig. 6).
- Rabattre le volet de protection gauche sur le Velcro du rabat droit (fig. 7).

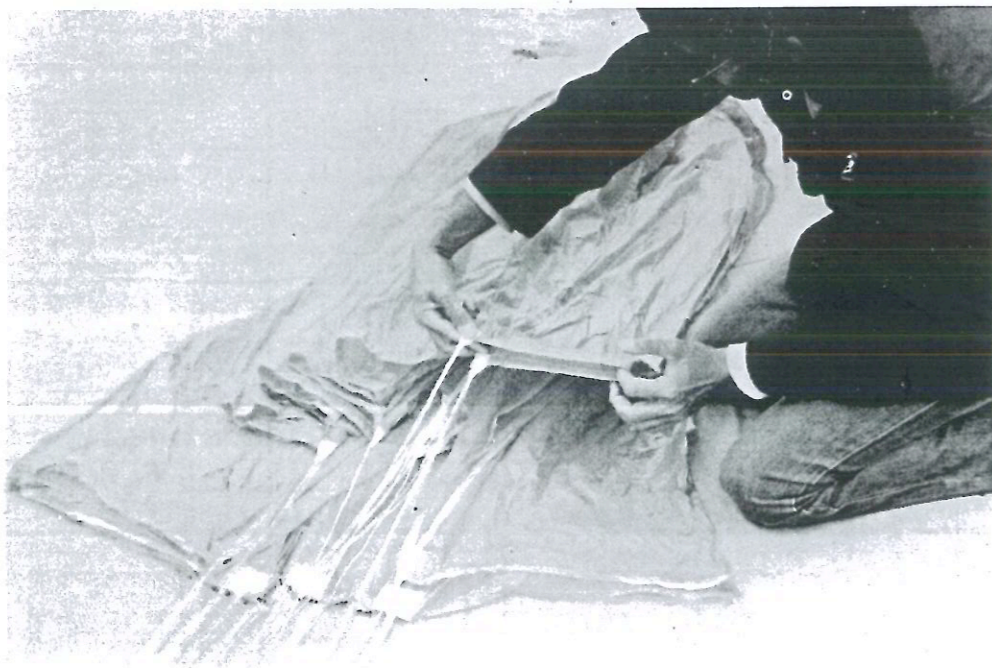
- Allow the blocking eye A to come to the metallic ring B (fig. 1)...
- ... and drive the loop C through the eye A (fig. 2).
- Drive now the loop C through the ring B (fig. 3).
- Insert the soft handle ending through the loop C and Velcro the handle (fig. 4).
- Stow the rest of the line on the left of the handle (fig. 5).
- Fold back the right side flap onto the handle (fig. 6).
- Fold back the left side flap to Velcro it.





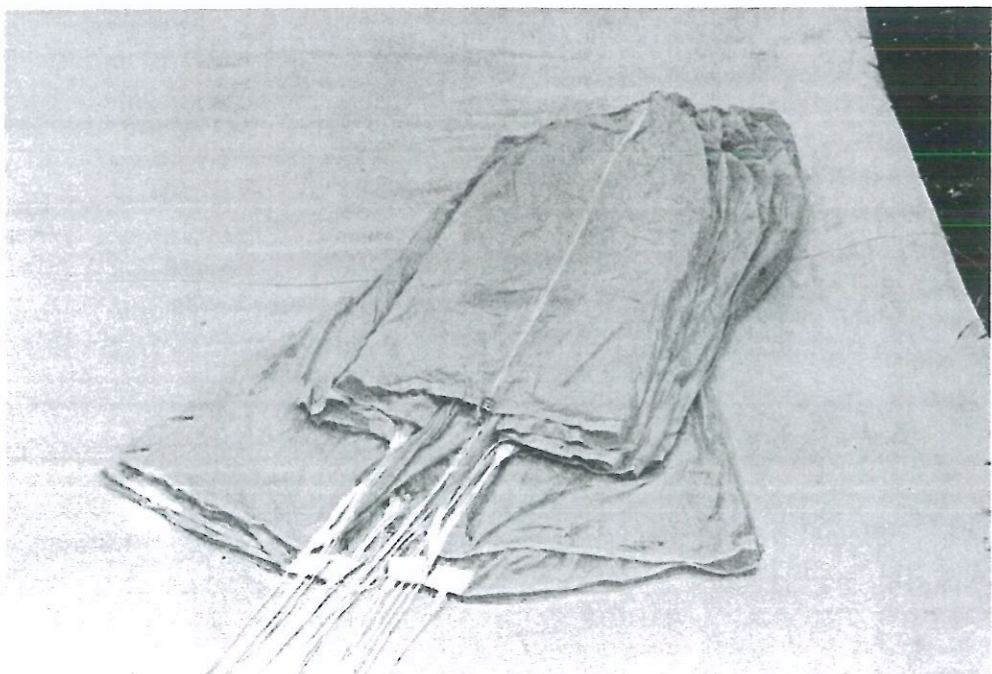
Dégager les stabilisateurs de chaque côté du groupe formé par les suspentes, en laissant à part la « queue » de l'aile et les suspentes de commande de freins qui y sont réunies.

Split the stabilisers either side of the line groups, leaving the tail of the canopy and the brakes lines to one side.



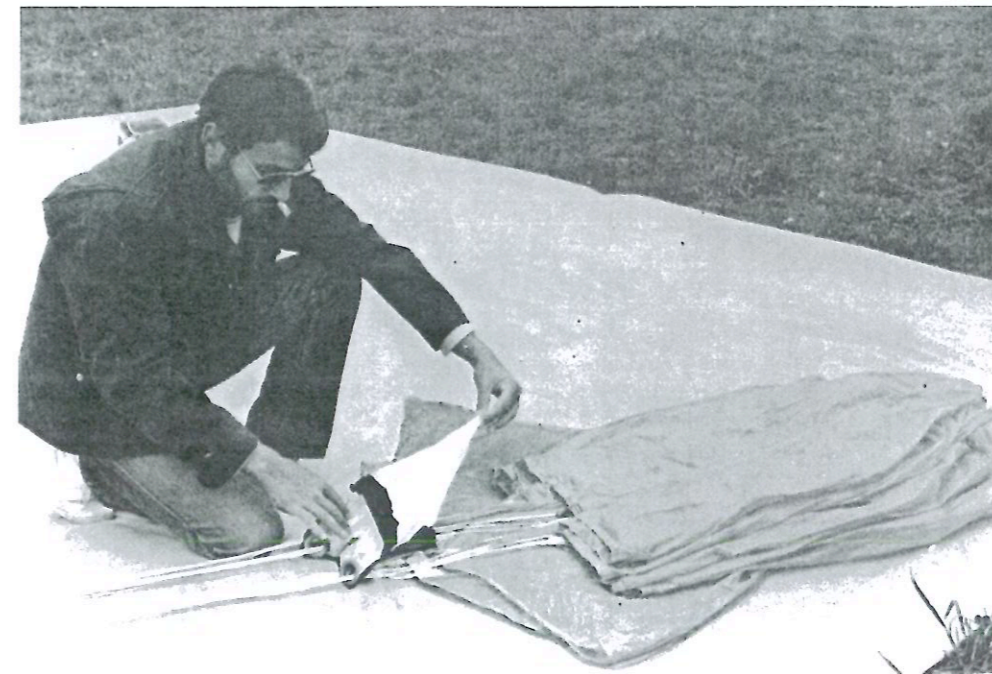
Répartir les caissons de chaque côté, par demi-caisson (cinq à gauche, cinq à droite), la couture centrale devant être superposée au centre de la voile, dans l'alignement des suspentes.

Distribute the cells on either side, by half-cell (five to the left, to the right). The central seam must come right above the centre of the canopy, lined up with the suspension lines.



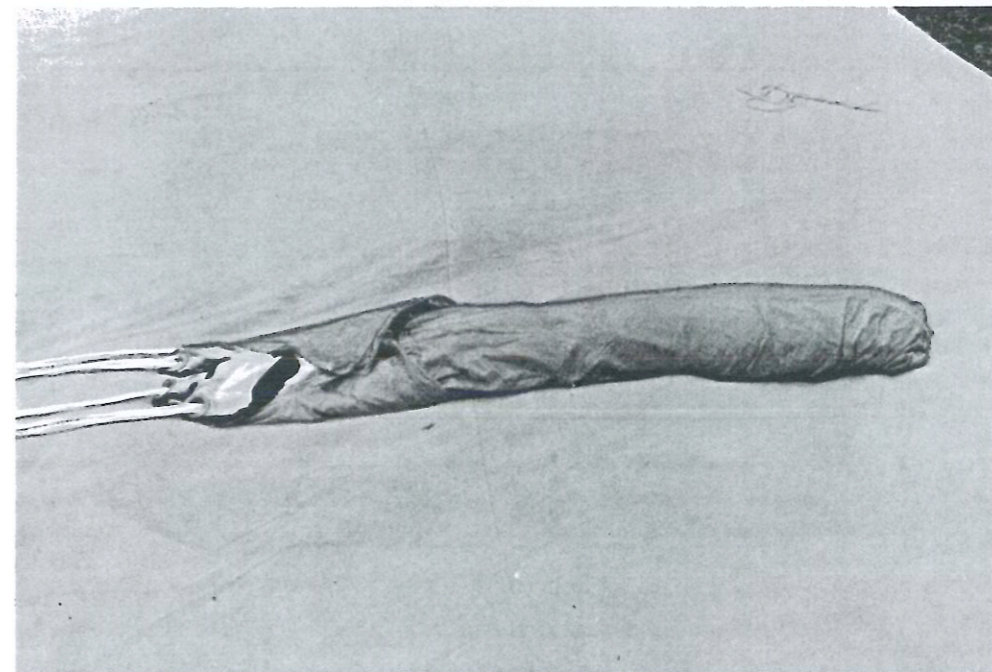
S'assurer que les suspentes sont en tension.

Be carefull a gentle tension is applied on lines.



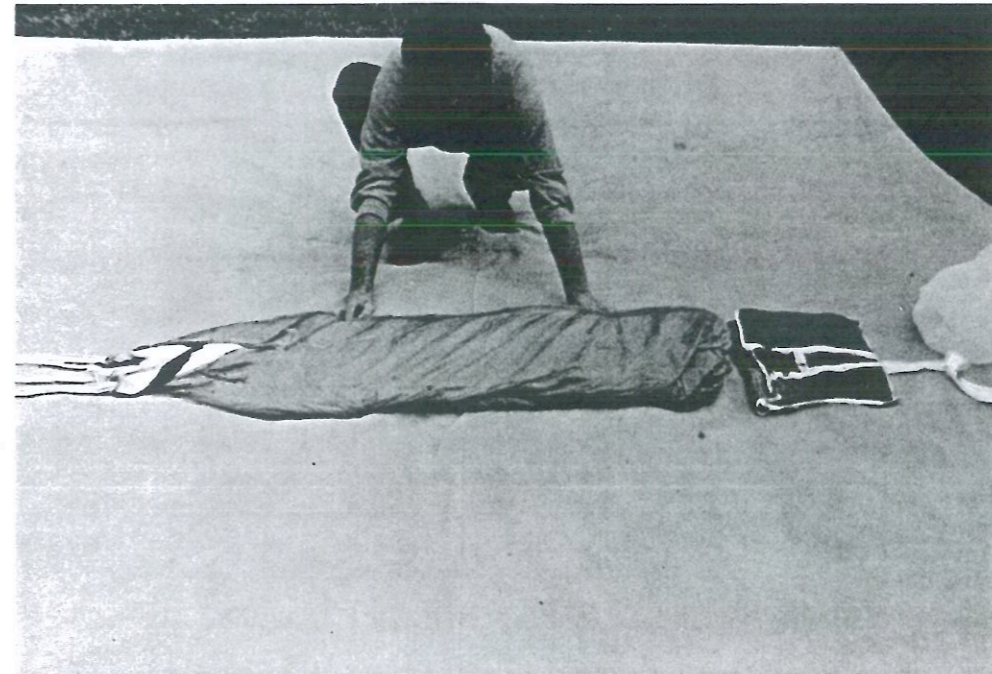
Remonter le glisseur le long des suspentes, jusqu'au contact de ses œillets avec les arrêteurs cousus dans la voile, et le poser sur celle-ci.

Pull the slider all the way up the rigging lines so that it comes into contact with the nylon stops sewed into the canopy. Put it on the canopy.



Pour les sac-harnais JAGUAR ou CAMPUS 2, faire un boudin très serré.

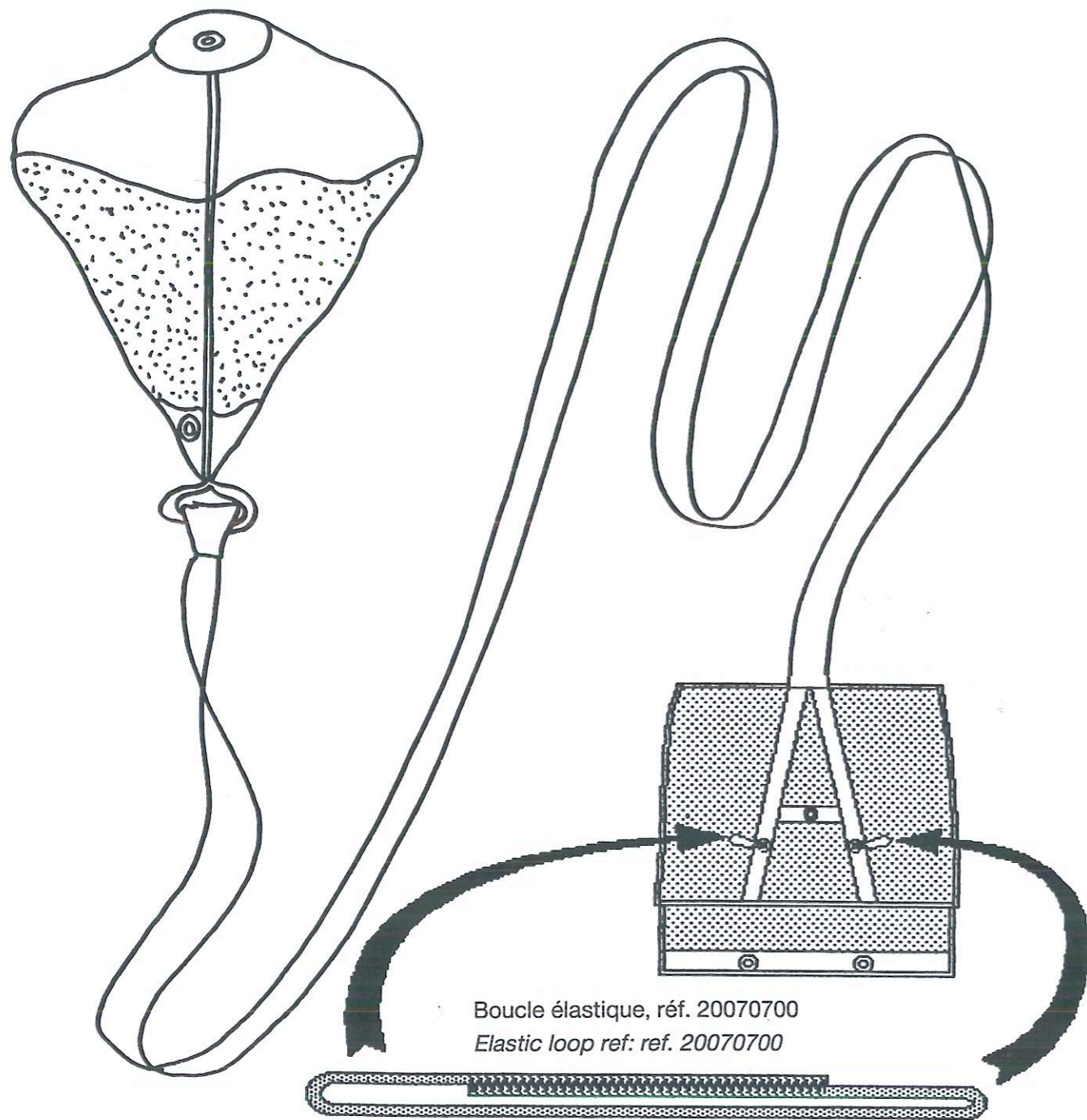
For JAGUAR or CAMPUS 2 containers make a very tight roll.



Pour le sac-harnais REQUIN, faire un boudin large.

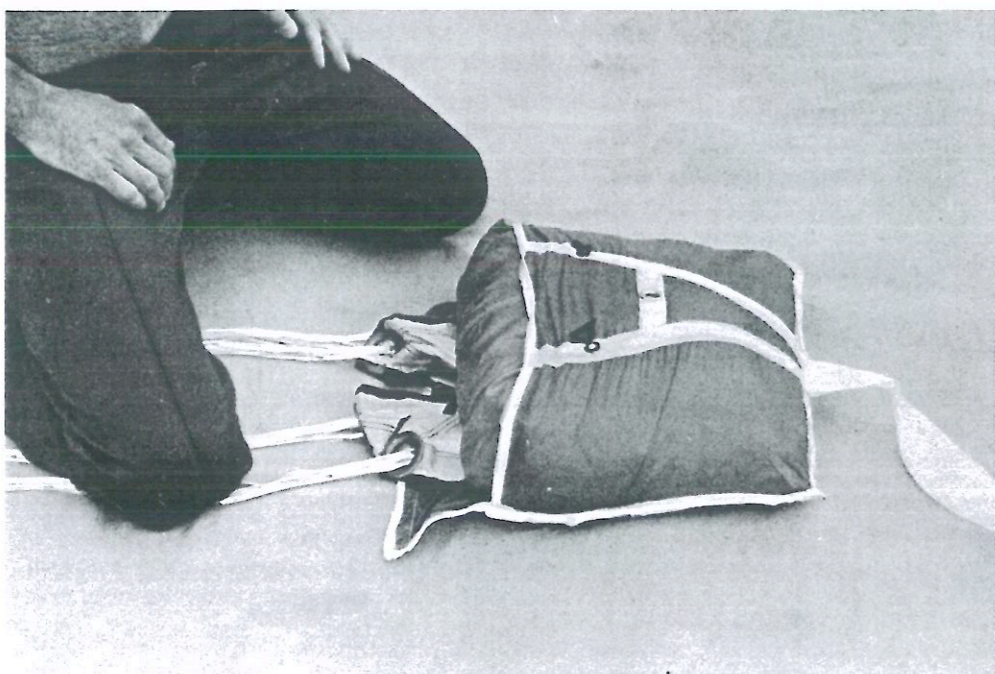
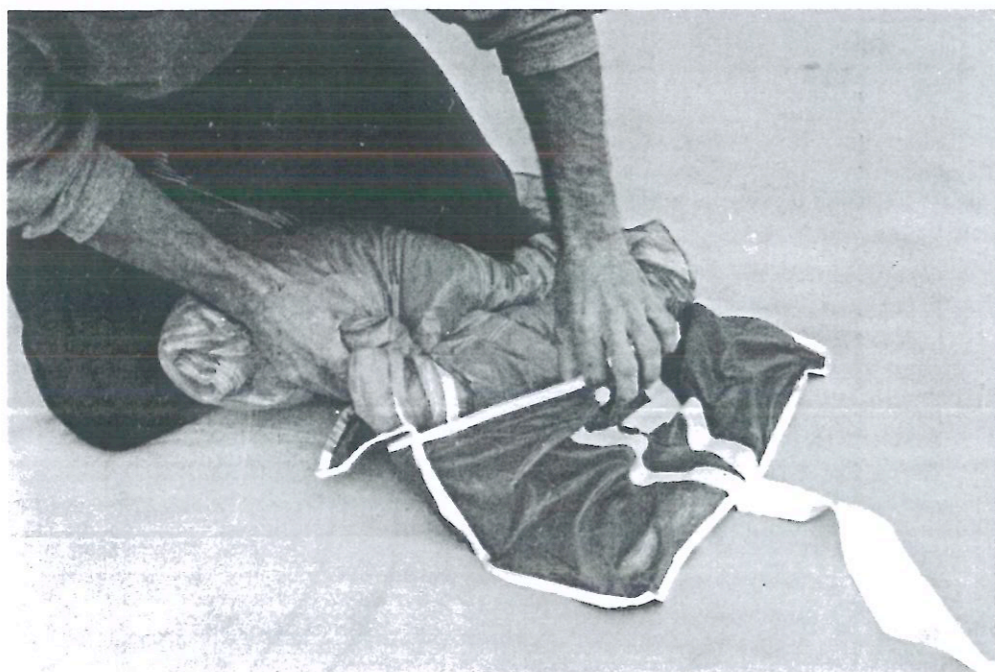
For REQUIN container make a wide roll.

**CONTENEUR
CONTAINER
REQUIN**



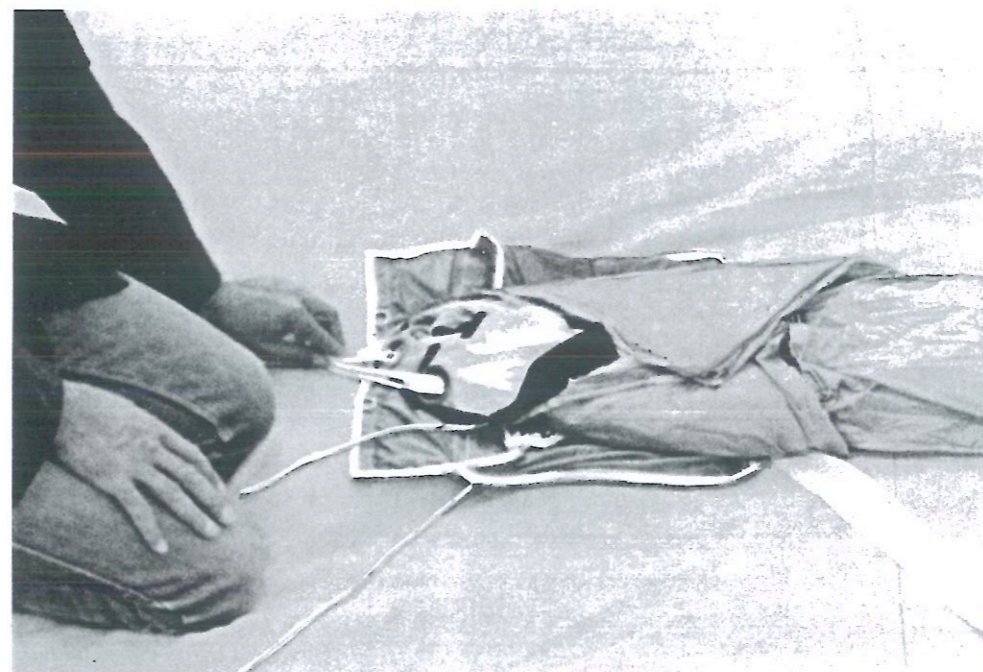
Glisser la boucle élastique dans le tunnel en ruban à l'intérieur du sac de déploiement et passer les deux extrémités de la boucle dans les œillets.

Put the elastic loop into the ribbon tunnel inside the deployment bag and insert both loop endings through grommets.



Amener le sac de déploiement face à la voile et introduire cette dernière dedans.
Place the deployment bag facing the canopy and insert the latter into the bag.

Pour le « Requin », continuer la procédure à partir de la page 13 (photo A).
For the "Requin", continue the procedure referring from page 13 (photo A).



CAMPUS CAMPUS 2 JAGUAR

CONDITIONNEMENT DU SAC DE DÉPLOIEMENT

Compresser la voile de manière à former un boudin très serré.
 Introduire une drisse simple au travers de l'œillet inférieur du sac de déploiement.

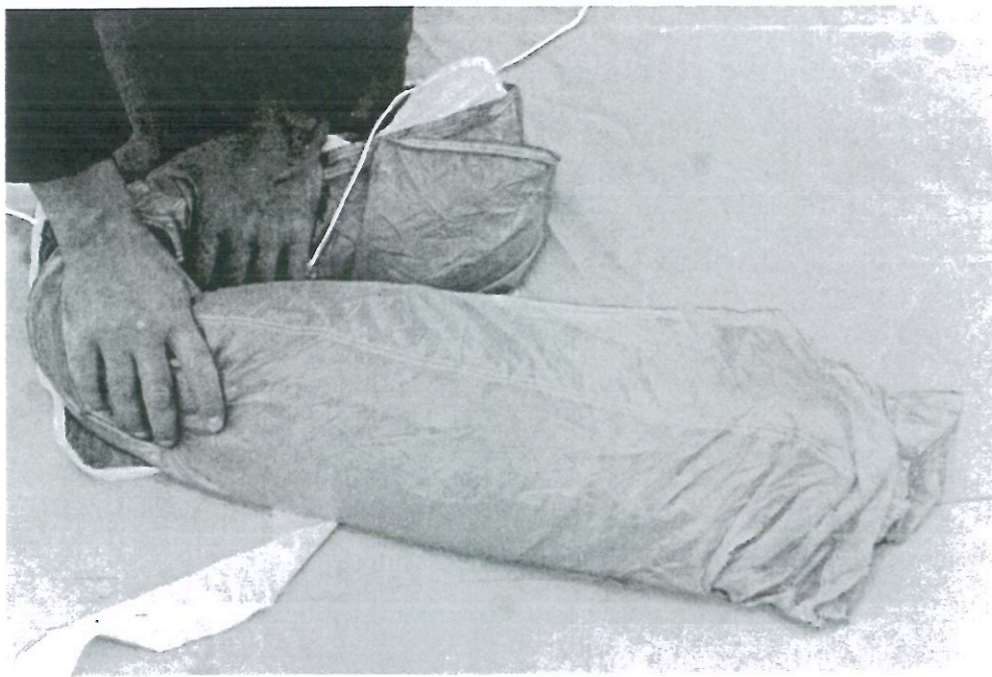
CAMPUS CAMPUS 2 JAGUAR

PACKING IN DEPLOYMENT BAG

*Compress the canopy in order to form a very tight cylindrical pack.
 Place a single pull-up cord through the lower grommet of the deployment bag.*

Glisser le sac de déploiement sous la voile.
Slide the deployment bag under the canopy.

Immobiliser la voile au moyen des genoux.
Secure the canopy by means of knees.



Effectuer un premier pli vers votre droite, puis un second vers votre gauche.
Make a first fold to your right hand side, then a second one to your left hand side.



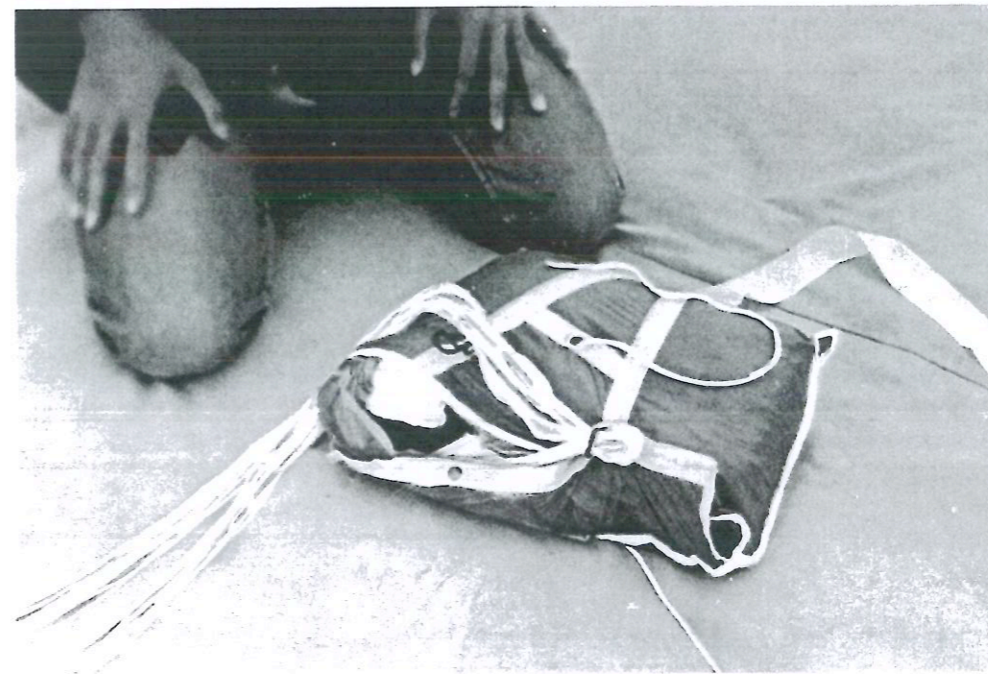
Ramener l'extrémité de la voile vers l'intérieur.
Bring the end of the canopy back to the centre.



Insérer la voile dans le sac.
Insert the canopy into the bag.



Passer la drisse dans l'œillet supérieur.
Allow the cord to go through the upper grommet.

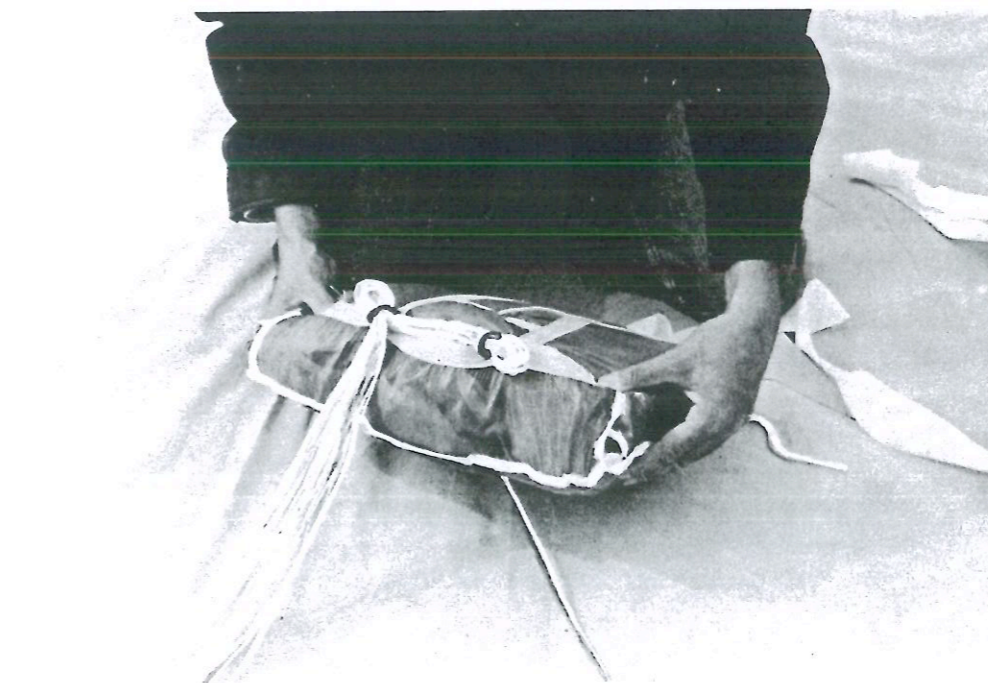


A
OPÉRATIONS COMMUNES AUX CONTENEURS
COMMON PROCESSING FOR CONTAINERS
JAGUAR, CAMPUS, CAMPUS 2, REQUIN (pas de drisse traversière / no crossing cord).

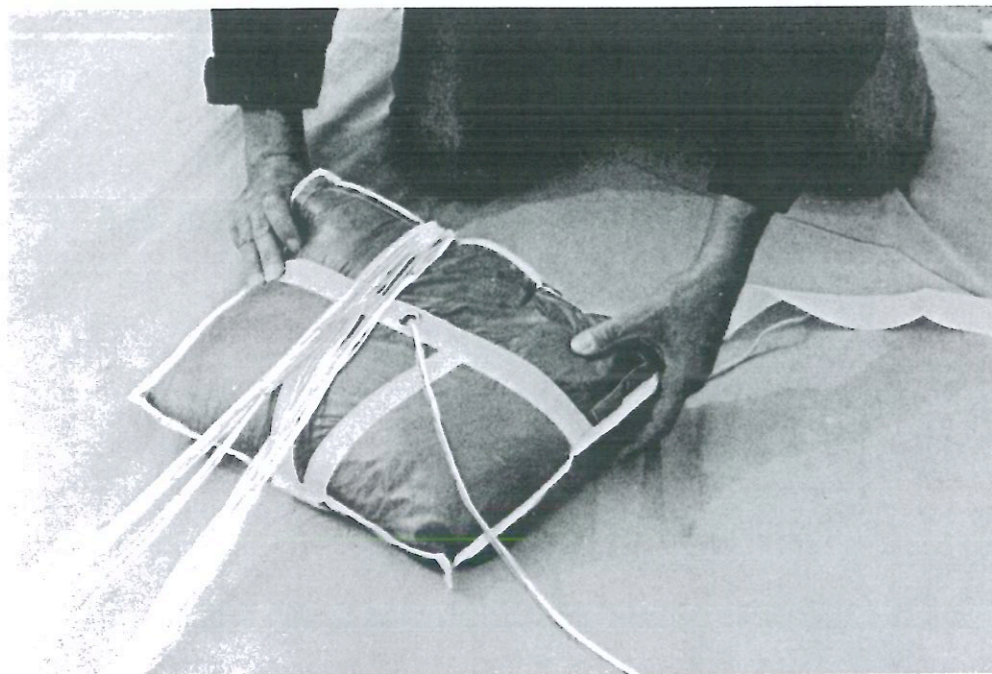
Attention
 Les bracelets de verrouillage en nitrile ne sont plus utilisés sur les récents sacs de déploiement. Des boucles élastiques sont utilisées à leur place. Fermer le rabat, introduire les bracelets élastiques au travers des œillets et verrouiller au moyen d'un lovage de suspentes par côté (commencer par le côté gauche, fig. A).

Caution
 The sealing bands made of nitrile rings as shown on pictures are no longer used on last deployment bags. Elastic loops are now put in place of them. Close the flap, insert the elastic loops through the grommets and fasten by means of one suspension line coil on each side (start stowing by the left side, fig A).

... et poursuivre par votre côté droit (B).
 ... and continue by the right hand side (B).



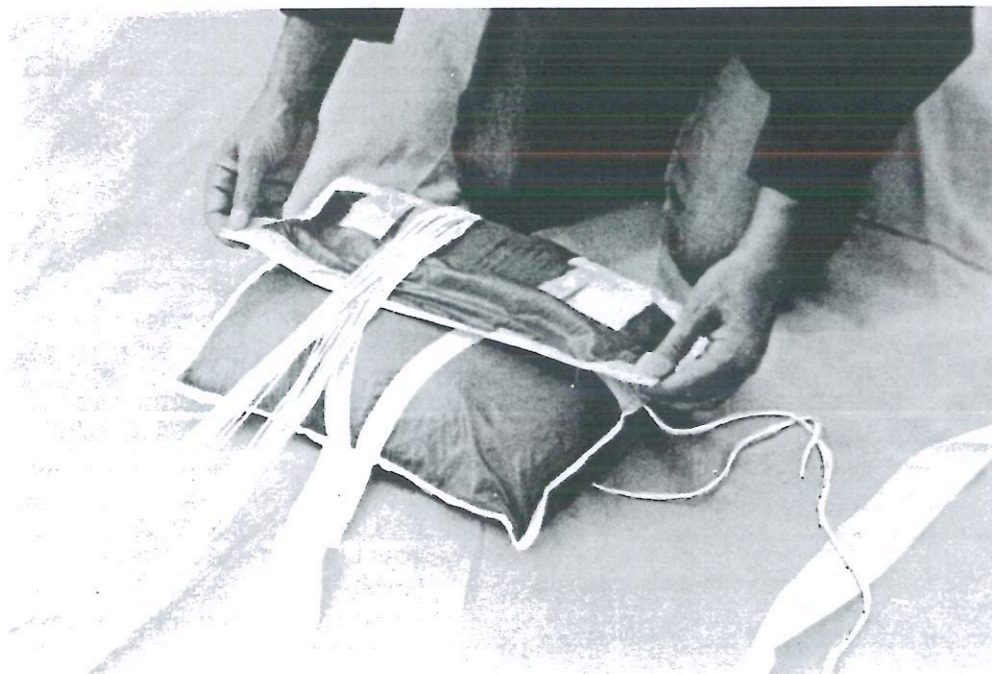
B



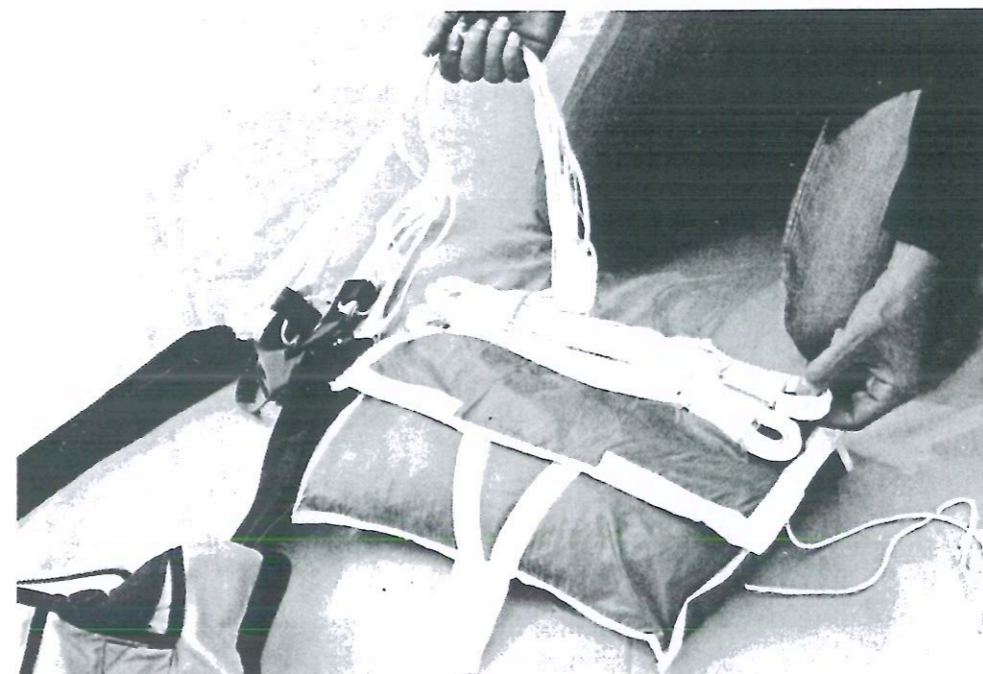
C

Basculer le sac de déploiement vers soi (fig. C).

Turn the deployment bag to yourself (fig. C).



Dégager les pontets de lovage.
Clear the catch loops.



D

Lover les suspentes en allant du haut vers le bas du sac de déploiement (fig. D).

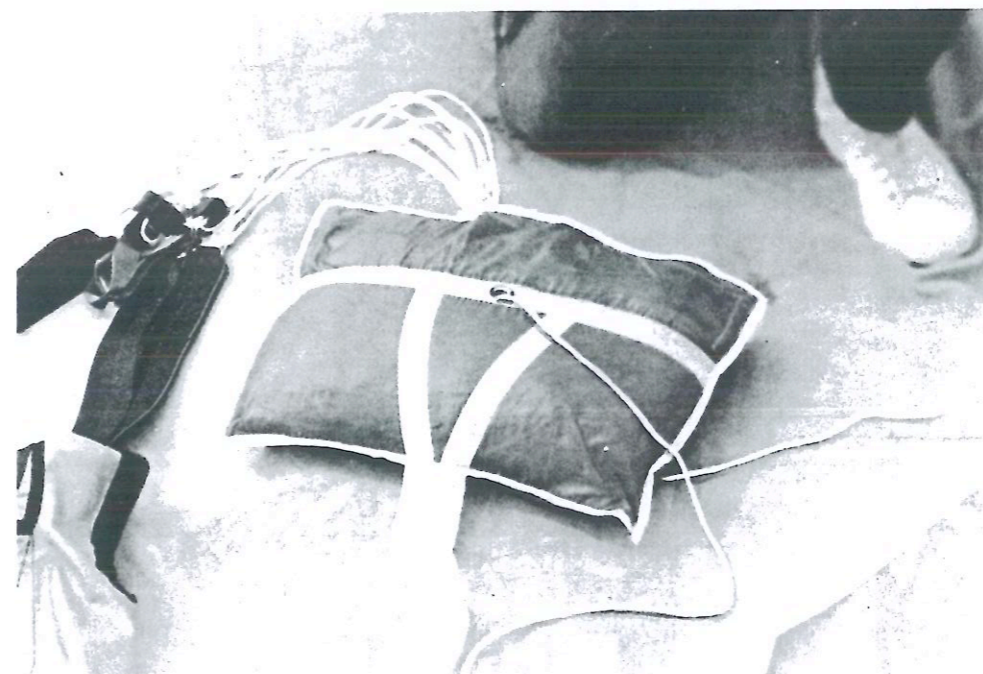
Placer les pattes d'oeie des commandes à l'extérieur des pontets.

Ne pas lover les derniers 50/60 cm de suspentes.

Stow the lines starting from top to bottom of the deployment bag (fig. D).

Fix steering lines cascade connection outside keeping bands.

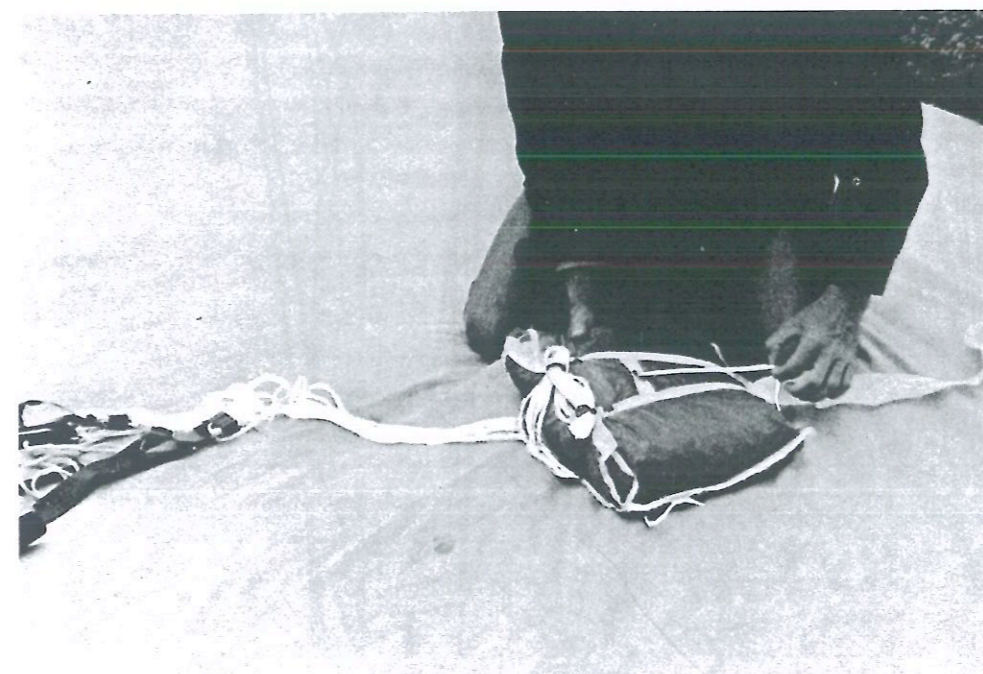
Do not stow the last length of 20/25 inches.



E

Velcroter le rabat de protection (fig. E).

Velcro the protection flap (fig. E).



F

Basculer à nouveau le sac de déploiement dans sa position initiale.

Il est maintenant prêt à être déplacé dans le conteneur de secours.

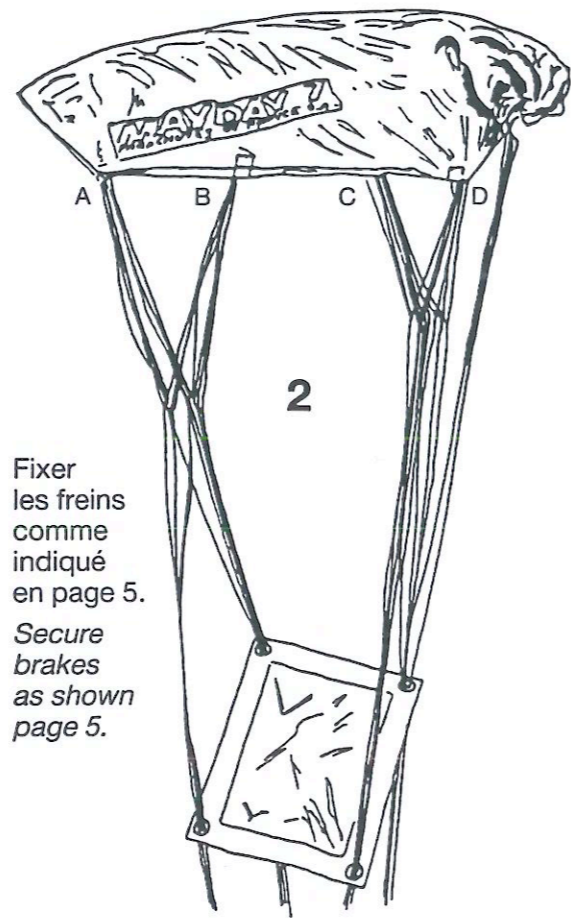
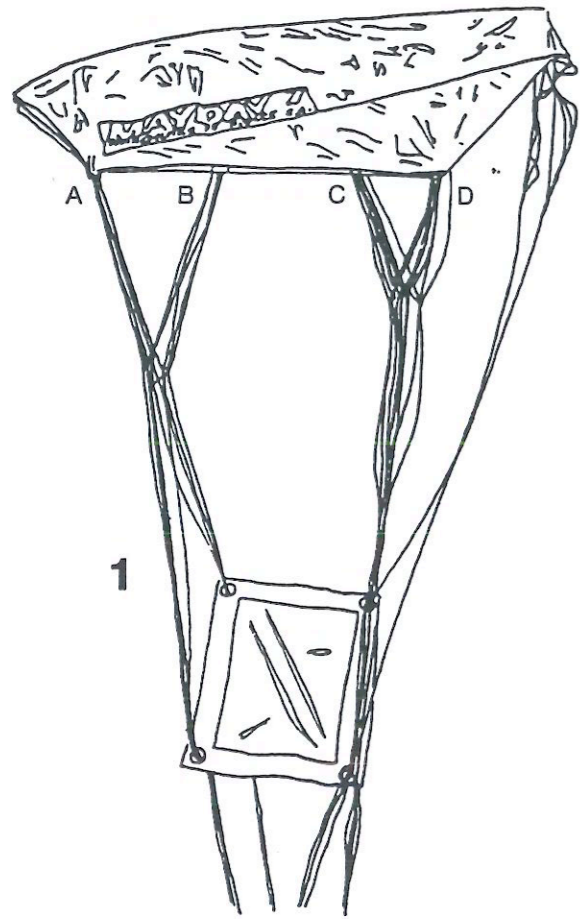
Pour cette opération, consulter les manuels spécifiques « Requin », « Campus », « Campus 2 » et « Jaguar » (fig. F).

Return the deployment bag to its initial position.

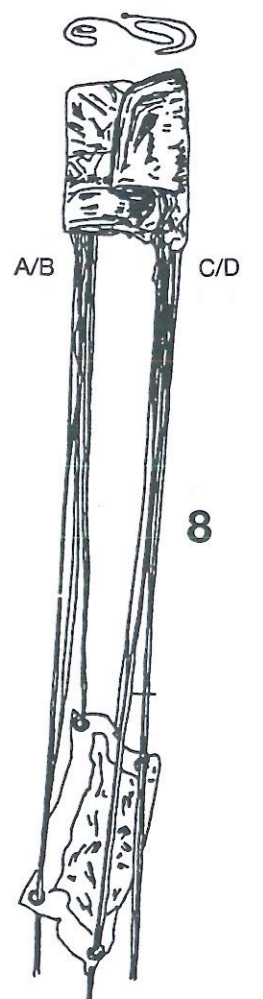
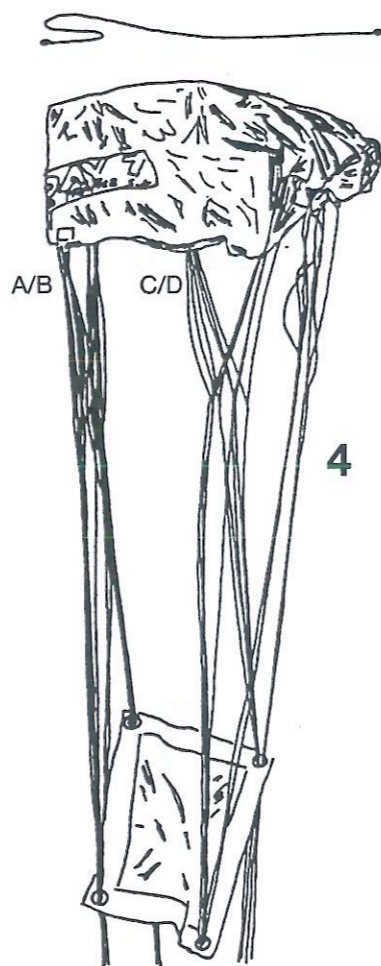
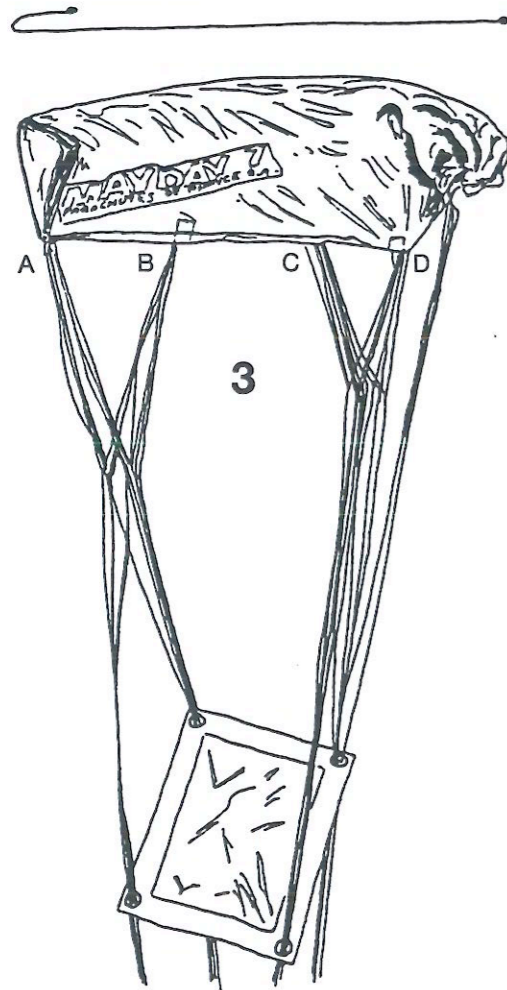
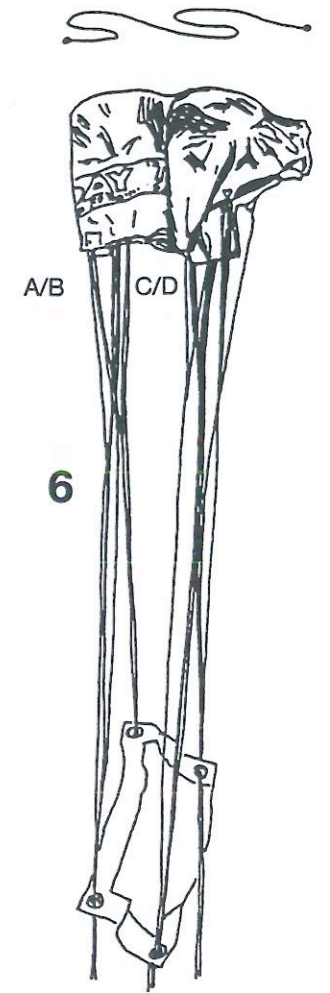
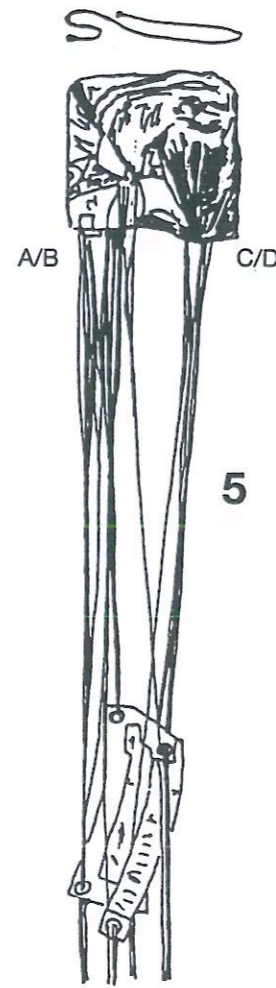
It is now ready to be placed in the reserve container.

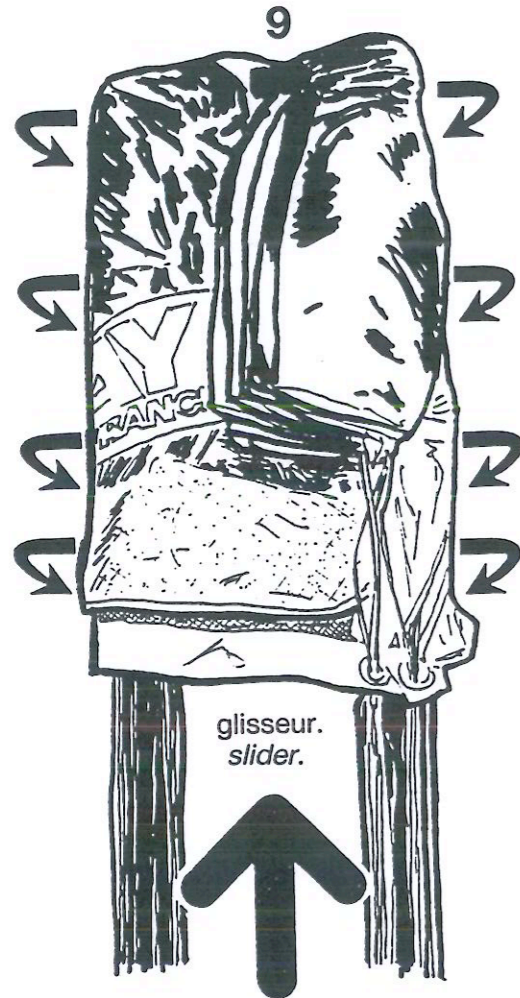
For this operation consult the respective "Requin", "Campus", "Campus 2" et "Jaguar" manuals (fig. F).

MAYDAY 7 PLIAGE – MAYDAY 7 PACKING

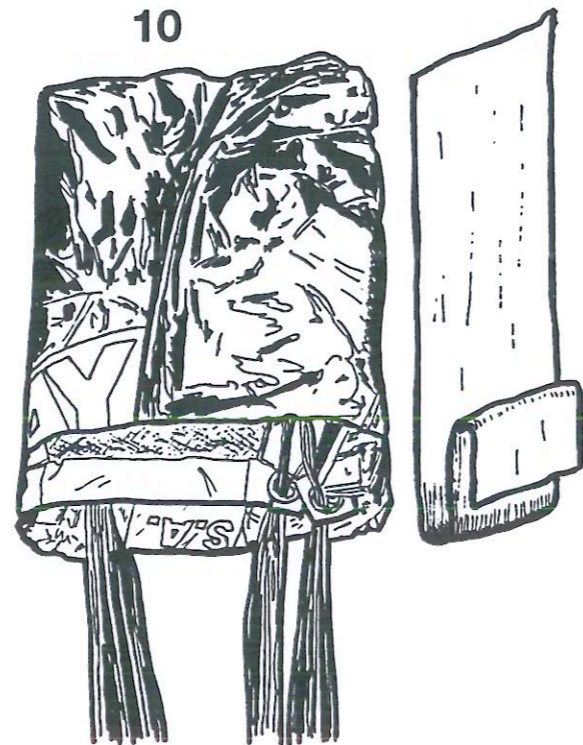


Fixer
les freins
comme
indiqué
en page 5.
*Secure
brakes
as shown
page 5.*



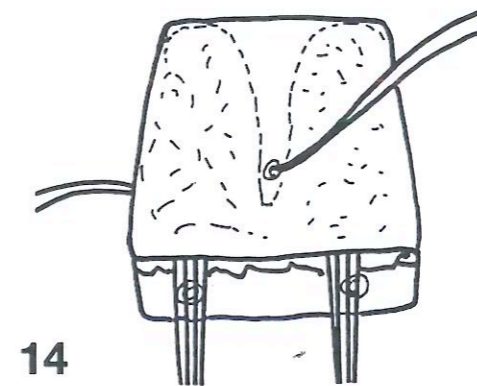
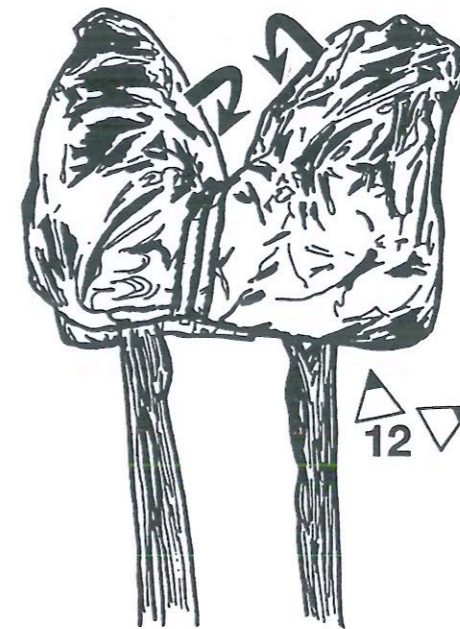
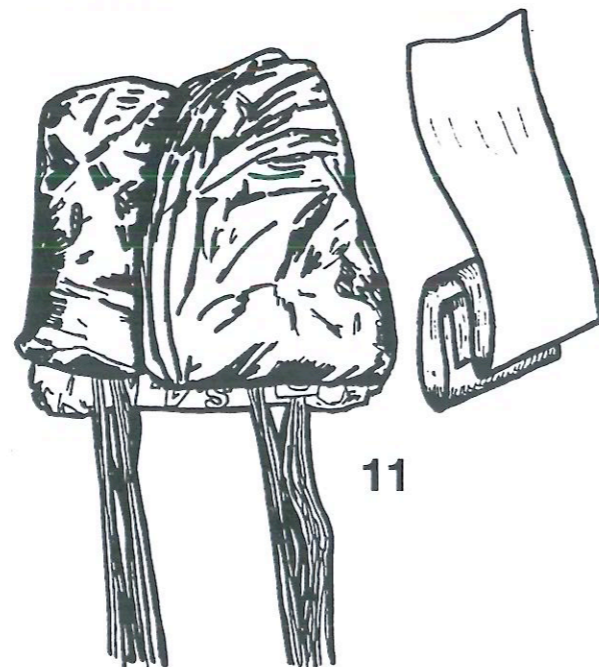


- Disposer la queue par demi caissons.
- Mettre les suspentes en tension.
- Remonter le glisseur et le loger entre les stabilisateurs.
- Replier un peu le tissu comme indiqué par les flèches pour une largeur légèrement supérieure à celle du sac de déploiement.
- *Dispose the tail by folding each half cell as shown.*
- *Apply gentle tension on lines.*
- *Drive up the slider and put it between stabilizers.*
- *Fold back a little bit the fabric as shown by arrows to get the pack lightly wider than the deployment bag.*



- Faire un premier pli de 15 cm environ, puis un second pour avoir le glisseur dessus. Séparer les œillets et les positionner à plat.
- *Get a fold of about 6 inches and fold again to having the slider up. Clear grommets and lay them flat.*

- Faire un troisième pli comme indiqué en ramenant la voile sur le glisseur.
- *Get a third fold as shown to put the canopy on to the slider.*



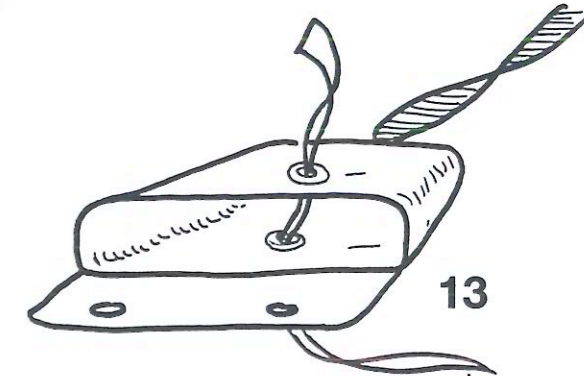
- Insérer la voile dans le sac de déploiement en disposant les deux parties de part et d'autre de la drisse provisoire.
- *Insert the canopy into the deployment bag, dispatching the two parts on each side of the packing cord.*



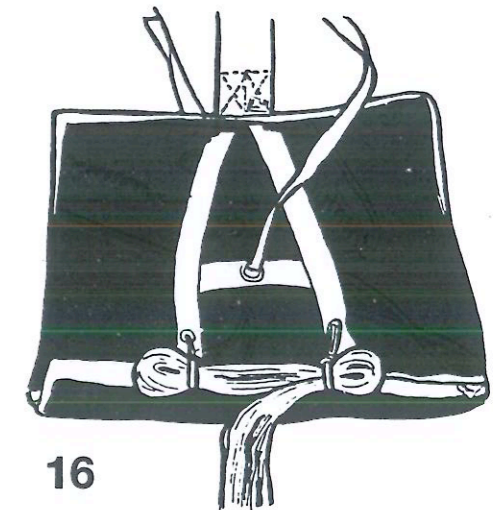
- Immobiliser temporairement la bouclette élastique en glissant la drisse de liaison à l'extracteur dans son extrémité droite.
- *Avoid elastic loop slipping by using temporarily the bridle as shown.*



- Séparer le bloc de tissu plié en deux et ramener le surplus derrière et vers le bas de la voile.
- *Divide the block of fabric into two parts and fold back the extra fabric behind and to the bottom of the canopy.*



- Glisser la drisse provisoire au travers du sac de déploiement.
- *Drive the packing cord through the deployment bag.*



- Verrouiller le sac de déploiement comme indiqué.
- *Lock the deployment bag as shown.*